



www.nyeomszsz.org

Jean-Claude Juncker, President of the European Commission

Vienna – Stockholm – Frankfurt, November 8, 2018

Mister President!

In memory of, what you said on 23th October, 2018 about the 100th anniversary of Romania.

“Romania will celebrate on December 1 of the current year its centenary, the centenary of the great union, as our Romanian friends say. I wanted to say to the President that it is a Romanian feast, but also a European feast, because all that concerns Romania concerns Europe. All that is peculiar to Romania is not foreign to the European Union. That day we will celebrate together a great moment in Romanian history and a great moment in European history.”

Your statement testifies an ignorance of the history and ignorance of historical facts. It would therefore be recommendable, that you first provide comprehensive information about the events before you want to make Romanians centenary a "European feast".

Your more than unreasonable statement contradicts the European values you so likely refer to. There is no trace of equilibrium or impartiality, but you are impulsively taking sides with one EU Member State and oppose it and yourself against another. You are completely unnecessarily creating additional tensions, and this contradicts European spirit praised by you. You also commit discrimination of the 1.7 million Hungarians in Transylvania. Without, they would have had the opportunity to decide about their affiliation, the National Assembly of the Rumania unilaterally declared on 1th December 1918 the incorporation of Transylvania and other eastern Hungarian territories.

Nevertheless, the history of Europe is abundant in war conflicts. Your judgments in the relation of victors and defeated produces only wrong interpretation, which do not help us on the way of European integration.

The Western Europe Association of Hungarian Country Organizations is protesting against your statement and asks you urgently to revise your statement, namely, to correct according to historical truth. We combine our protest with the request, to study the historical processes and events, thereby contributing to the reduction of tensions and hostilities among European States. To do this would be your duty as President of the European Commission.

With European greetings

Ernő Deák
President
erno.deak@nyeomszsz.org

Szabolcs Bihari
Vice-President
szabolcs.bihari@nyeomszsz.org

Kornél Klement
Vice-President
kornel.klement@nyeomszsz.org



www.nyeomszsz.org

Jean-Claude Juncker, Präsident der Europäischen Kommission

Wien – Stockholm – Frankfurt, 8. November 2018

Herr Vorsitzender!

“Romania will celebrate on December 1 of the current year its centenary, the centenary of the great union, as our Romanian friends say. I wanted to say to the President that it is a Romanian feast, but also a European feast, because all that concerns Romania concerns Europe. All that is peculiar to Romania is not foreign to the European Union. That day we will celebrate together a great moment in Romanian history and a great moment in European history.”

Zur Erinnerung, was Sie am 23. Oktober 2018 über die 100-Jahrfeier Rumäniens erklärt haben. Ihre Äußerung zeugt von Unwissenheit der Geschichte und Ignoranz der historischen Fakten. Es wäre also zu empfehlen, dass Sie sich erst über die Ereignisse umfassend informieren, bevor Sie aus dem rumänischen Zentenarium ein „europäisches Fest“ machen wollen.

Ihre mehr als unüberlegte Äußerung widerspricht den europäischen Werten, auf die Sie sich so gern berufen. Von Ausgewogenheit und Parteilosigkeit ist hier keine Rede, vielmehr ergreifen Sie impulsiv Partei für einen EU- Mitgliedstaat und stellen ihn und sich gegen einen anderen. Auf diese Weise erzeugen Sie völlig unnötig weitere Spannungen, und dies widerspricht auch dem von Ihnen gepriesenen europäischen Geist. Zudem begehen Sie eine Diskriminierung der 1,7 Millionen Ungarn in Siebenbürgen. Ohne ihnen je die Möglichkeit eingeräumt zu haben, über ihre Zugehörigkeit abzustimmen, hat die Nationalversammlung der Rumänen am 1. Dezember 1918 völlig einseitig die Einverleibung Siebenbürgens samt weiterer ostungarischer Gebiete in den rumänischen Staat deklariert.

Nichtsdestoweniger ist die Geschichte Europas voll kriegerischer Konflikte, ihre Beurteilung in der Relation von Siegern und Besiegten erzeugt nur Fehlurteile, die uns auf dem Weg der europäischen Integration nicht weiterhelfen.

Der Bund Ungarischer Landesverbände in Westeuropa protestiert gegen Ihre Erklärung und ersucht Sie dringend, Ihre Äußerung zu revidieren, d.h. der historischen Wahrheit getreu richtig zu stellen. Unser Protest verbinden wir mit der Bitte, die historischen Prozesse und Ereignisse zu studieren, und damit zum Abbau von Spannungen und Feindseligkeiten unter den europäischen Staaten beizutragen. Dazu wären Sie als Präsident der Europäischen Kommission verpflichtet.

Mit europäischem Gruß

Ernő Deák
Vorsitzender
erno.deak@nyeomszsz.org

Szabolcs Bihari
stellv. Vorsitzender
szabolcs.bihari@nyeomszsz.org

Kornél Klement
stellv. Vorsitzender
kornel.klement@nyeomszsz.org



**NYUGAT-EURÓPAI ORSZÁGOS MAGYAR SZERVEZETEK SZÖVETSÉGE
(NYEOMSZSZ)**

Western European Association of Hungarian Country Organizations

www.nyeomszsz.org

Jean-Claude Juncker, az Európai Bizottság elnöke

Bécs – Stockholm – Frankfurt, 2018. november 8.

Elnök Úr!

“Romania will celebrate on December 1 of the current year its centenary, the centenary of the great union, as our Romanian friends say. I wanted to say to the President that it is a Romanian feast, but also a European feast, because all that concerns Romania concerns Europe. All that is peculiar to Romania is not foreign to the European Union. That day we will celebrate together a great moment in Romanian history and a great moment in European history.”

Emlékeztetőül az idézet, mit Ön nyilatkozott 2018. október 23-án Románia 100 éves egyesüléséről. Nyilatkozata bizonyosságot tesz a történelmi tények tudatlanságáról. Ajánlatos lett volna, ha ezek átfogó ismeretében fogalmazta volna meg véleményét, mielőtt a román centenáriumot „európai ünneppé“ akarta nyilvánítani.

Az Ön elhamarkodott nyilatkozata ellentmond az európai értékeknek, amikre Ön ismételten hivatkozik. Kiegyensúlyozottság, pártatlanság helyett ösztönzően egyik EU-tagállam mellett foglalt állást, és ezzel egy másik tagállammal helyezkedik szembe. Ily módon Ön teljesen szükségtelenül további feszültségeket kelt, és ez ellentmond az Ön által is megkövetelt európai szellemiségnek. Ezen túlmenően Ön diszkriminálja az 1,7 millió magyart Erdélyben. Anélkül, hogy nekik valaha is lehetőségük lett volna döntenii hovatarozásukról, a románok nemzetgyűlése 1918. december 1-én teljesen egyoldalúan Erdély és további kelet-magyarországi területek bekebelezését nyilvánította ki a román államba.

Mindazonáltal Európa történelme háborús konfliktusokban bővelkedik, ezek megítélése a győző-legyőzött viszonylatában csak balítéletekhez vezet, amik akadályokat gördítenek az európai integráció útjába.

A Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetsége tiltakozik az Ön nyilatkozata ellen és sürgősen kéri, hogy a történelmi igazságnak megfelelően revideálja véleménynyilvánítását. Kérjük, tanulmányozza a történelmi folyamatokat és eseményeket, és így járuljon hozzá az európai államok közti feszültségek és ellenségeskedések leépítéséhez. Az Európai Bizottság elnökeként ez lenne kötelessége.

Európai üdvözléttel:

Deák Ernő
elnök
erno.deak@nyeomszsz.org

Bihari Szabolcs
alelnök
szabolcs.bihari@nyeomszsz.org

Klement Kornél
alelnök
kornel.klement@nyeomszsz.org



www.nyeomszsz.org

Domnului Jean-Claude Juncker, președinte al Comisiei Europene

Viena - Stockholm - Frankfurt, 8 noiembrie 2018

Domnule Președinte!

“Romania will celebrate on December 1 of the current year its centenary, the centenary of the great union, as our Romanian friends say. I wanted to say to the President that it is a Romanian feast, but also a European feast, because all that concerns Romania concerns Europe. All that is peculiar to Romania is not foreign to the European Union. That day we will celebrate together a great moment in Romanian history and a great moment in European history.”

Cu citatul de mai sus Vă reamintim declarația Dvs. din 23 octombrie 2018 despre centenarul unirii României. Declarația este mărturia lipsei cunoașterii istoriei, mărturia neglijării totale a faptelor istorice. Ar fi fost recomandabil să studiați cu atenție evenimentele istorice înainte de a încerca să ridicați centenarul românilor drept ca o "sărbătoare europeană".

Afirmația Dumneavoastră nechibzuită contrazice valorilor europene la care Vă referiți cu plăcere atât de des. Nu există niciun echilibru, nicio imparțialitate, dimpotrivă aveți o atitudine încurajatoare în favoarea unui stat membru al UE pe care prin aceasta îl confrunțați cu un alt stat membru. În acest fel creați în mod inutil tensiuni suplimentare, și acest lucru este în contradicție cu spiritul european preamărit de Dvs. În afară de aceasta aveți o atitudine discriminativă împotriva celor 1,7 milioane de maghiari din Transilvania, fără ca aceștia să fi avut vreo șansă să decidă despre apartenența lor. Adunarea Națională a românilor din Transilvania la 1 decembrie 1918 a declarat absolut unilateral anexarea Transilvaniei și a unor teritorii din estul Ungariei.

Istoria Europei este plină în conflicte de război, iar judecarea acestora în relația învigator-învins duce doar la prejudecăți, care împiedică integrarea europeană.

Uniunea Organizațiilor Naționale Maghiare din Europa de Vest protestează împotriva declarației Dvs. și solicită urgent revizuirea opiniei formulate, adică să o rectificați în conformitate cu adevărul istoric.

Subliniem protestul nostru cu cererea către Dvs. de a studia procesele și evenimentele istorice, contribuind astfel la eradicarea tensiunilor și a ostilităților dintre statele europene.

Aceasta ar fi datoria Dvs. ca președinte al Comisiei Europene.

Cu salutări europene,

Deák Ernő
Președinte
erno.deak@nyeomszsz.org

Bihari Szabolcs
Vicepreședinte
szabolcs.bihari@nyeomszsz.org

Klement Kornél
Vicepreședinte
kornel.klement@nyeomszsz.org